

LA MARCIA DELLA GIOVINEZZA

JUGEND AUF DEM MARSCH

• JUVENTUD EN MARCHA

• IFJUSÁGI FELVONULÁS

• TINERENTUL IN MARS

• МЛАДЕЖЬТА ВЪ ПОХОДЪ

DOCUMENTARIO FOTOGRAFICO EDITO A CURA DEL COMANDO GENERALE DELLA GIL



24.000 GIOVANI SOLDATI IN MARCIA

DOPO DUE MESI DI ADDESTRAMENTO E DI ALLENAMENTO, UNA MARCIA DI 420 KM.

Vierundzwanzig Junge Soldaten auf dem Marsch - Nach zwei Monaten Einübung und Abrichtung Marsch von 420 Kilometern
24.000 jóvenes soldados en marcha - Una marcha de 400 kilómetros, al cabo de dos meses de entrenamiento y adiestramiento

Costituiti all'inizio della guerra, i Battaglioni Volontari della G.I.L. raccolgono 24 mila giovani fascisti nella quasi totalità appartenenti alla classe 1922. Radunati sulle pendici dei monti liguri, i volontari hanno trascorso un periodo di intenso allenamento e di addestramento alle armi, alternando le istruzioni teoriche alle esercitazioni pratiche.

Die bei Anfang des Krieges gegründeten Freiwilligenbataillone der G.I.L. nehmen 24.000 Jungfaschisten, die nahezu alle der Jahreshälfte 1922 angehören, in ihre Reihen auf. An den Abhängen der ligurischen Berge zusammengezogen, machen diese Freiwilligen eine 2-monatige gründliche Einübung und Abrichtung im Gebrauch der Waffen durch, wobei in einer Lebenswelt voller Begeisterung und Manneszucht der theoretische Unterricht mit praktischen Übungen abwechselte.

Los Batallones Voluntarios de la G.I.L. se constituyeron al principio de la guerra. Forman en sus filas 24.000 jóvenes fascistas, casi todos ellos nacidos en 1922. Reuniéndose en las laderas de los montes de la Liguria, los voluntarios transcurrieron un periodo entrenándose y adiestrándose intensamente al uso de las armas, y alternando las instrucciones teóricas con los ejercicios prácticos.

A háboru kitörése alkalmával a G.I.L. (liktoroktól olasz ifjúság) önkéntes zászlóaljakba tömörült, amelybe 24.000, tulnyomórésztben 1922-es korosztályú ifjú fascista tartozik. Ezek az önkéntes csapatok a liguriai hegyek lejtőin táborozva, lelkesedéssel és fegyvelmellel teli légkörben, az elméleti oktatást testi gyakorlatokkal váltogatva.

Constituiti la începutul războiului, batalioanele de voluntari ale G.I.L. au adunat 24 de mii de tineri fascisti, aparținând aproape toți clasei 1922. Adunați pe coastele munților ligurici, voluntarii au petrecut o perioadă de intensă antrenare și de instruire militară, alternând instrucția teoretică cu exercițiile practice.

Образовани в началото на войната, дружините от доброволци на Г.И.Л. [Джилъ - Джовенту Италиана Лигурио - Италианска младеж, на ликторите] наброяват 24 хиляди младежи, почти всички принадлежащи към класата 1922 година. Събрани по склоновете на Лигурските планини, доброволците прекараха един период на усилено обучение и строй с оръжие, като преминаха от теоретическо учение, към практическо обучение, в една атмосфера на ентузиазъм и дисциплина.

24 ezer ifjú katona felvonulása - Két hónapig gyakorlatozás és kiképzés után, 420 kilométeres felvonulás — 24 de mii de tineri soldați în marș - După două luni de antrenare și de instruire, un marș de 420 de kilometri — 24 хиляди младежи - бойцы в поход — След 2 месечно обучение и строй един поход от 420 километра



Soldati di Mussolini.

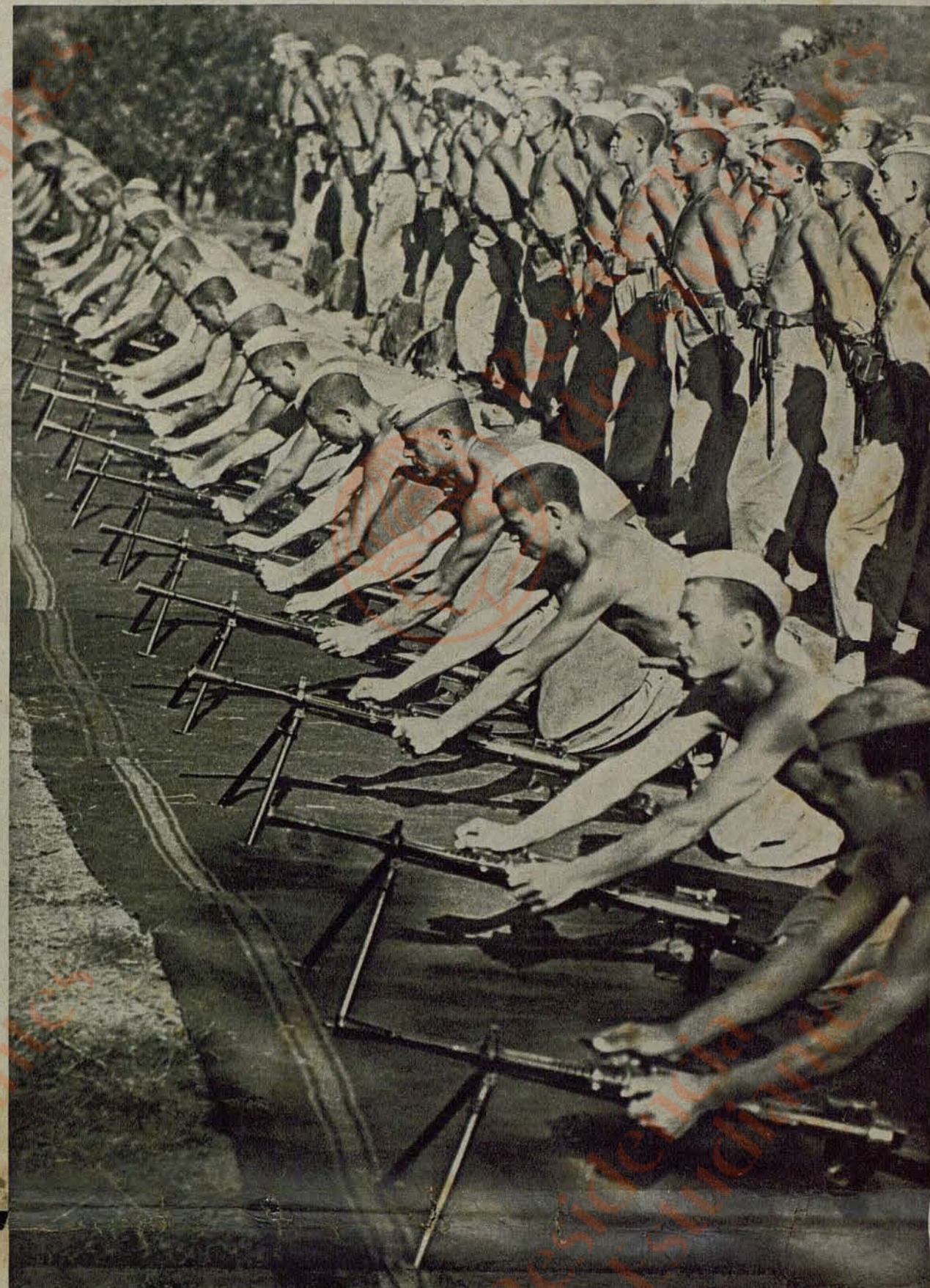
Soldados de Mussolini.

Soldati ai lui Mussolini.

Mussolinis Soldaten.

Mussolini katonái.

Воиници на Мусолини.



Istruzioni pratiche con le armi automatiche.

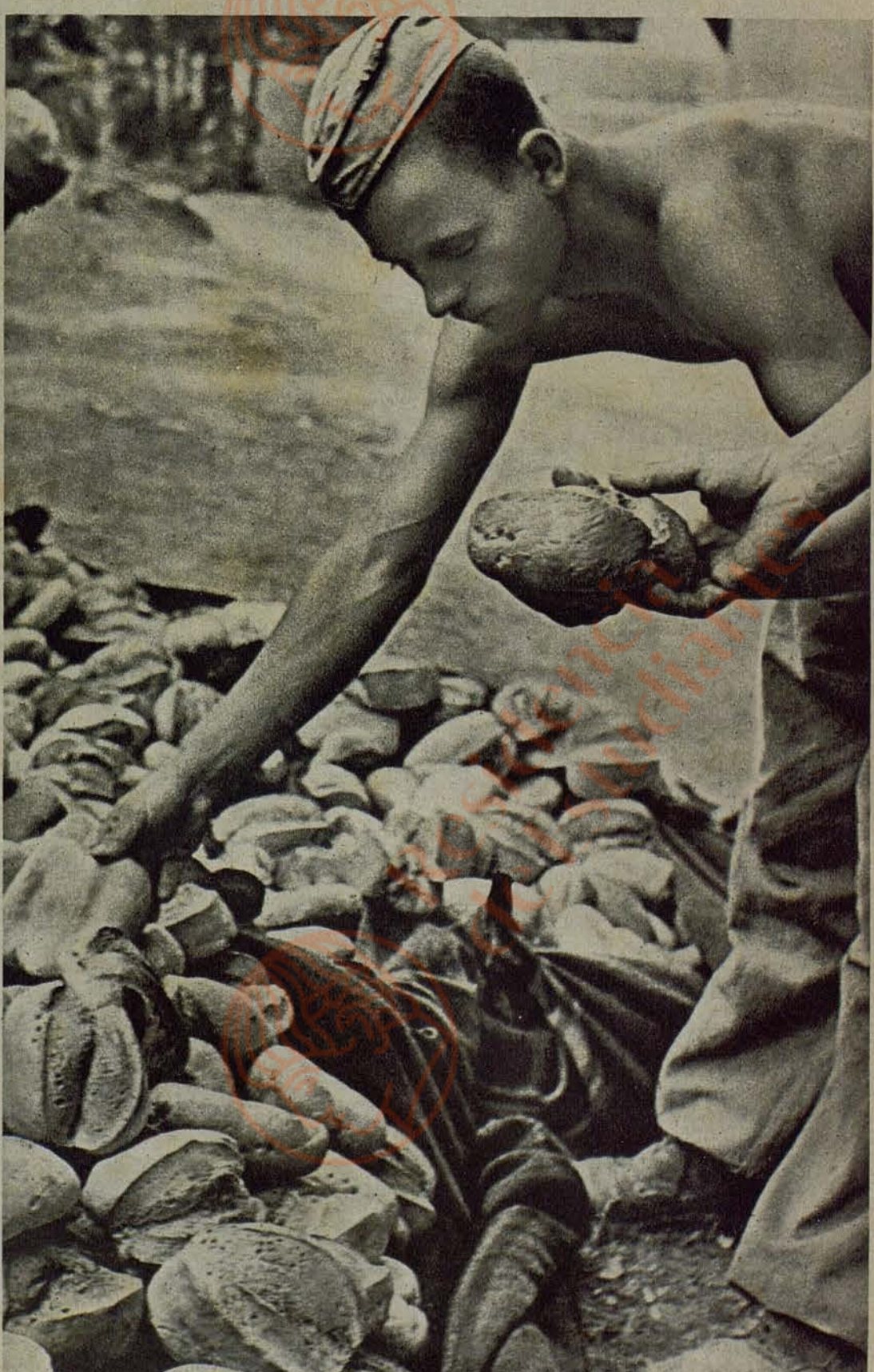
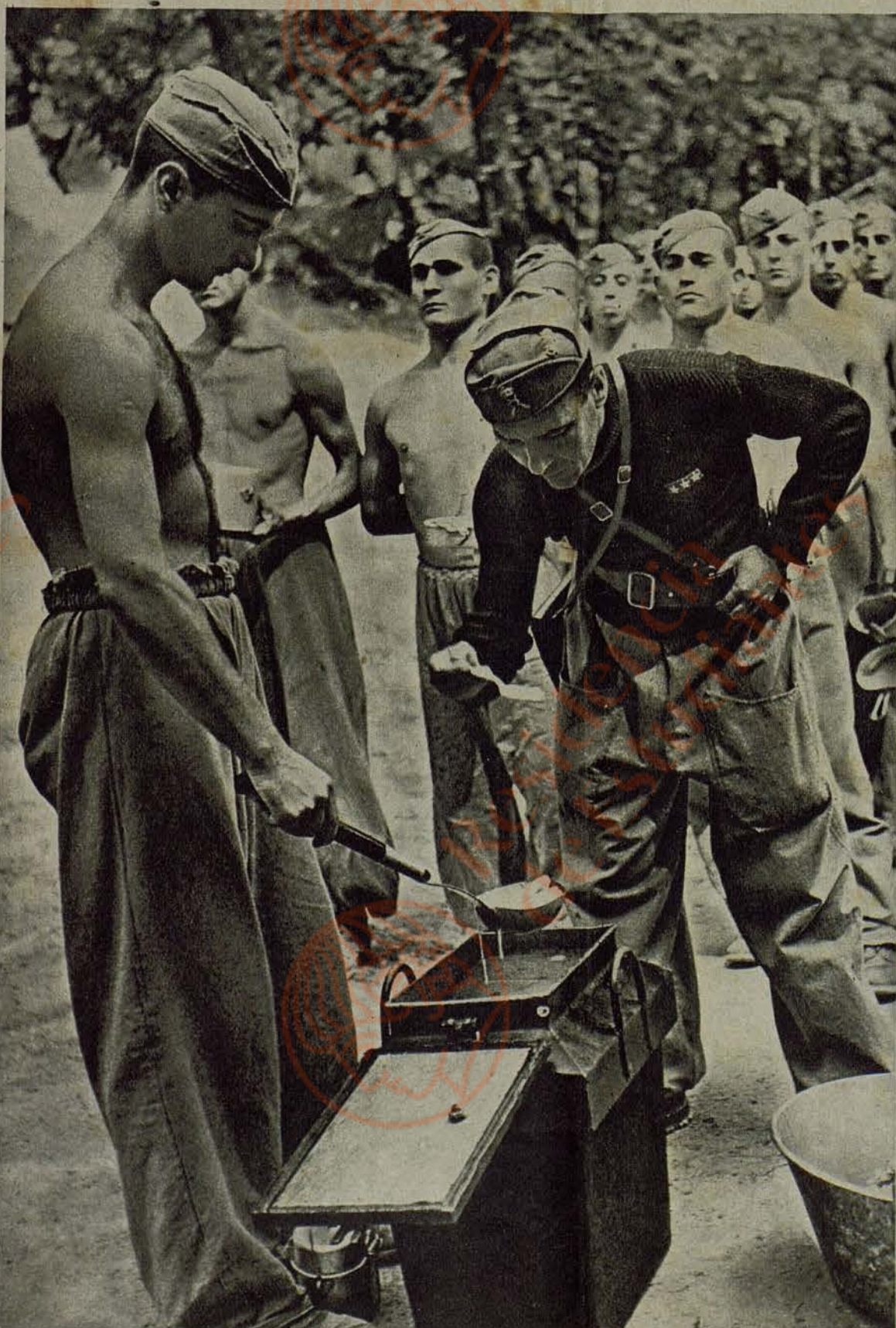
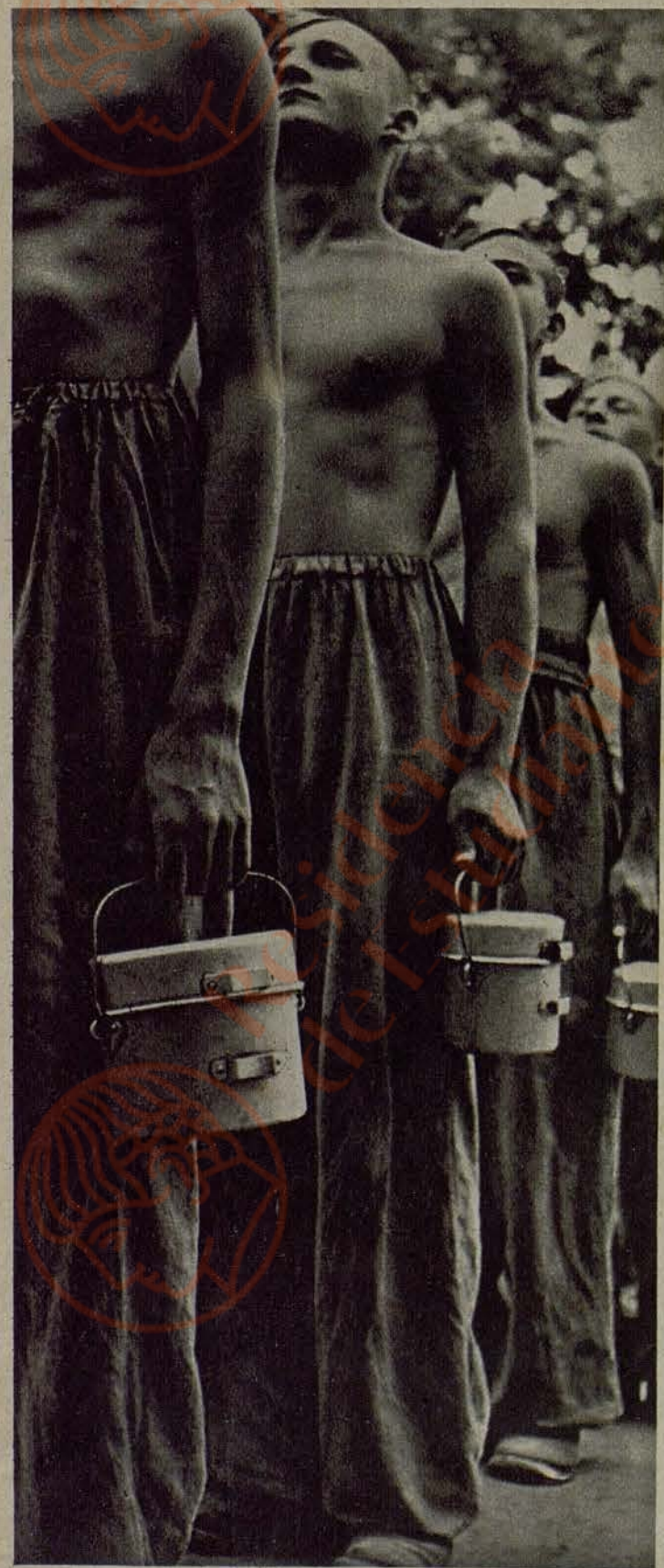
Instrucción práctica con armas automáticas.

Instrucție practica cu arme automate.

Praktische Einübung des Umgangs mit automatischen Waffen.

Gyakorlati oktatás önműködő fegyverekkel.

Практически обучения с автоматични оръжия.

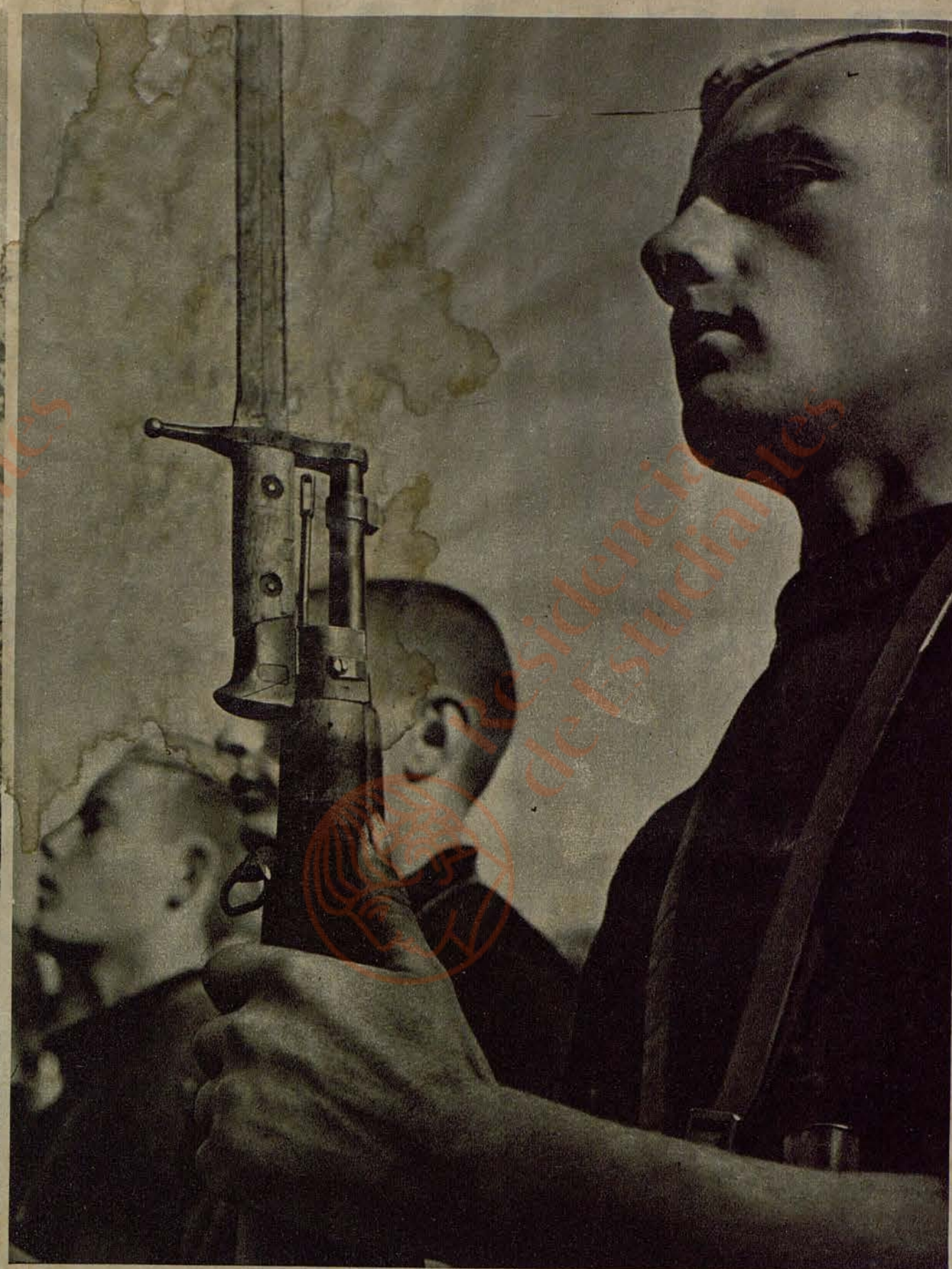




Esercitazioni su terreni di montagna.
Uebungen in gebirgigem Gelände.

Ejercicios en terrenos de montaña.
Hegyes terepen gyakorlatoznak.

Exerciții pe teren muntos.
Упражнения на планински мѣстности.



Ordinati in tre raggruppamenti con un complesso di 24 Battaglioni di circa 1000 uomini, dopo 60 giorni di intensa istruzione, i volontari dei Battaglioni della G.I.L., sono stati passati in rassegna dal Segretario del Partito Ettore Muti, Comandante Generale della G.I.L.

In drei Gruppen von insgesamt vierundzwanzig Bataillonen zu je etwa tausend Mann geordnet, sind die Freiwilligen der G.I.L.-Bataillone nach sechzig Tagen gründlicher Ausbildung in Parade vor dem Oberbefehlshaber der G.I.L., dem Parteisekretär Ettore Muti.

Divididos en tres grupos con un total de 24 Batallones de alrededor de 1.000 hombres cada uno, al cabo de 60 días de instrucción intensa, los voluntarios de los Batallones de la G.I.L. desfilaron ante el Secretario del Partido, Ettore Muti, Comandante General de la G.I.L.

A három csoportra osztott G.I.L. önkéntes csapatoknak, egyenként 1000 főből álló 24 zászlóalja felett, 60 napi tevékeny oktatás után, a fasisztapárt titkárá Ettore Muti, a G.I.L. főparancsnoka szemlét tart.

Aranjafi in trei grupări, cu un total de 24 batalioane de circa 1000 oameni, după 60 zile de instrucție intensă, voluntarii batalioanelor G.I.L.-ului, au fost trecuți în revistă de către Secretarul Partidului Ettore Muti, Comandantul general al G.I.L.

Организираны въ три групи, при общъ съставъ отъ 24 дружини, отъ по около 1000 души всѣка, следъ 60 дни усилено обучение, доброволцитѣ на дружинитѣ Жиль, бѣха минати въ прегледъ отъ Секретаря на фашистката партия Етторе Мути, Главенъ Командантъ на Жиль.



Una massa viva e compatta di muscoli, un'anima sola.

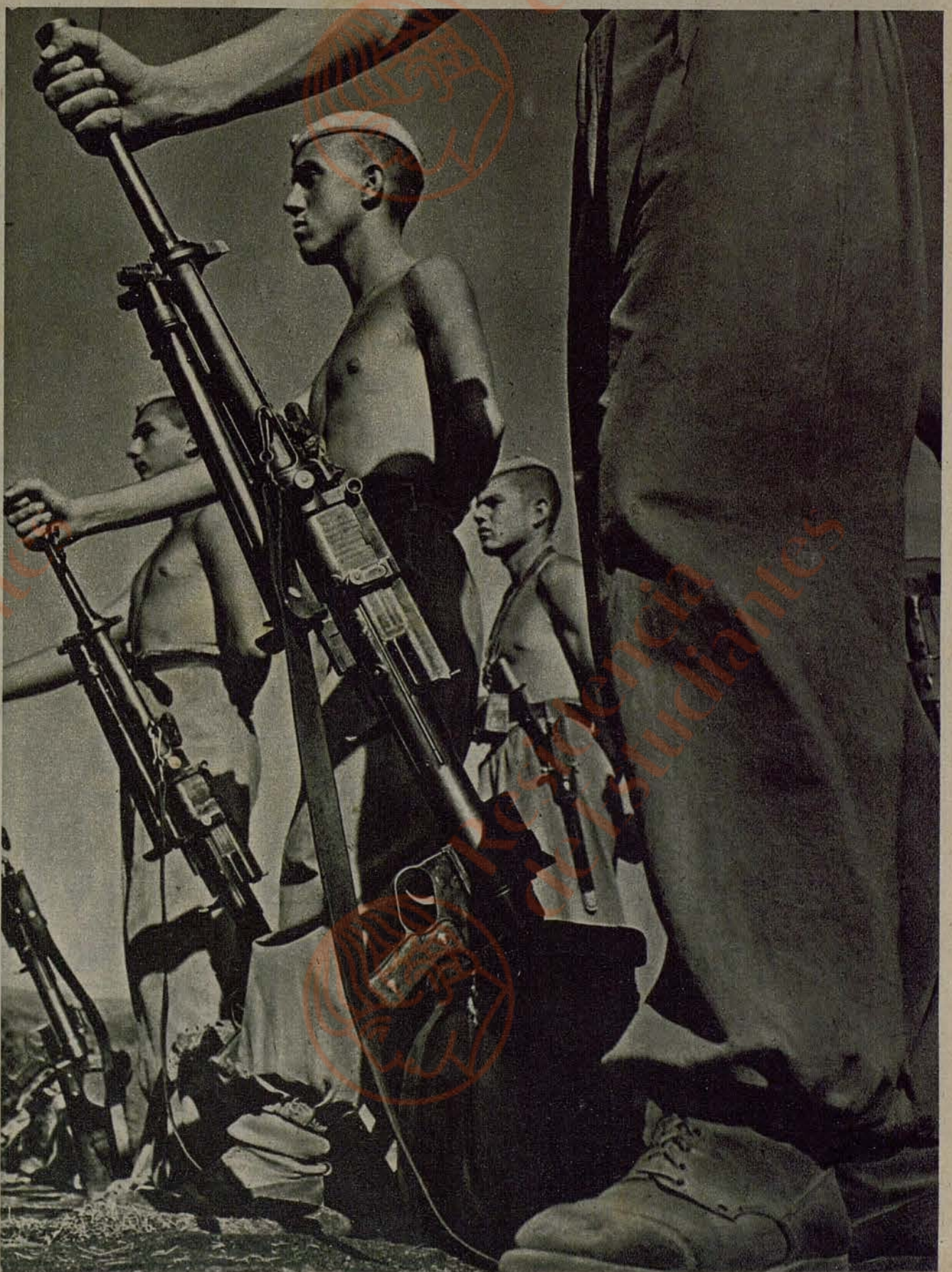
Eine lebendige und gedrungene Masse von Muskeln, eine einzige Seele.

Una masa viviente y compacta de músculos, un alma sola.

Az izmok egységes eleven tömegében egy a lélek!

O massa vie și compacta de mușchi, un singur suflet.

Една жива и споена група на мускули, една единствена душа.



PASSANO I BATTAGLIONI

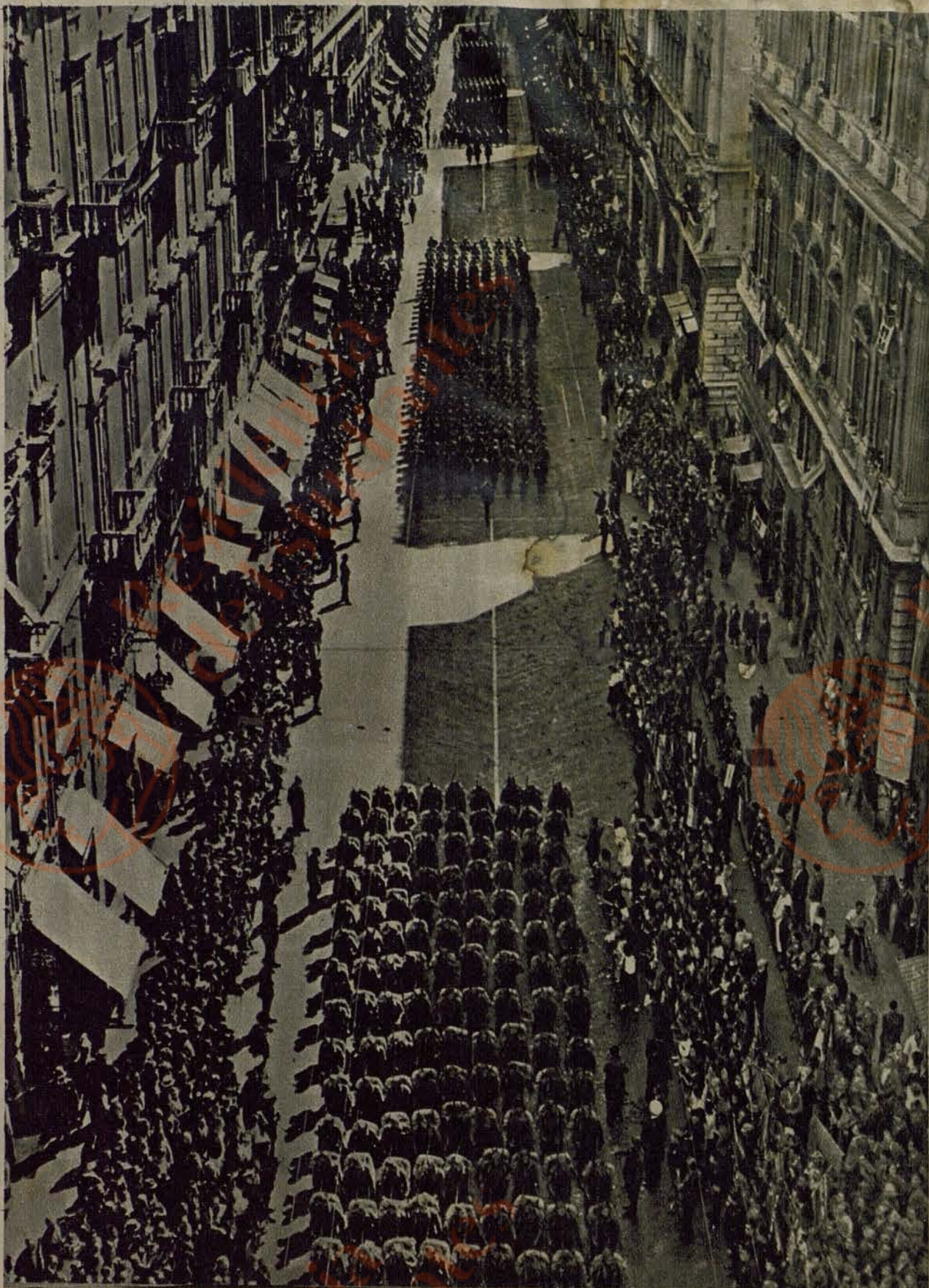
DIE JUGENDBATAILLONE MARSCHIEREN VORBEI

PASAN LOS BATALLONES DE LA JUVENTUD

Il 25 agosto, muovendo da Arenzano e Albisola, i volontari iniziano la grande marcia di trasferimento di 420 chilometri che dalla Liguria, valicando l'Appennino, li porterà alle pianure del Veneto. La partenza dei Battaglioni dà luogo a imponenti manifestazioni di cameratesco entusiasmo da parte della folla che fa ala al passaggio dei giovanissimi soldati.

Am 25. August beginnen die Freiwilligen von Arenzano und Albisola aus ihren grossen, 420 Kilometer langen Übersiedlungsmarsch, der sie unter Überschreitung des Appennins von Ligurien in die venetische Tiefebene bringen wird. Der Abmarsch der Bataillone bietet Gelegenheit zu grossartigen Kundgebungen begeisterten Kameradschaftsgefühles auf seiten der Menge, die Spalier beim Vorbeimarsch der blutjungen Soldaten bildet.

El 25 de agosto, partiendo de Arenzano y Albisola, los voluntarios dan comienzo a su gran marcha de traslado, de 420 kilómetros: desde la Liguria, cruzando los Apeninos, llegarán a las llanuras del Véneto. La partida de los Batallones provoca grandes manifestaciones de camaradería y entusiasmo de la muchedumbre que asiste al desfile de los jóvenes soldados.



In marcia per le vie della città, per le strade di campagna.

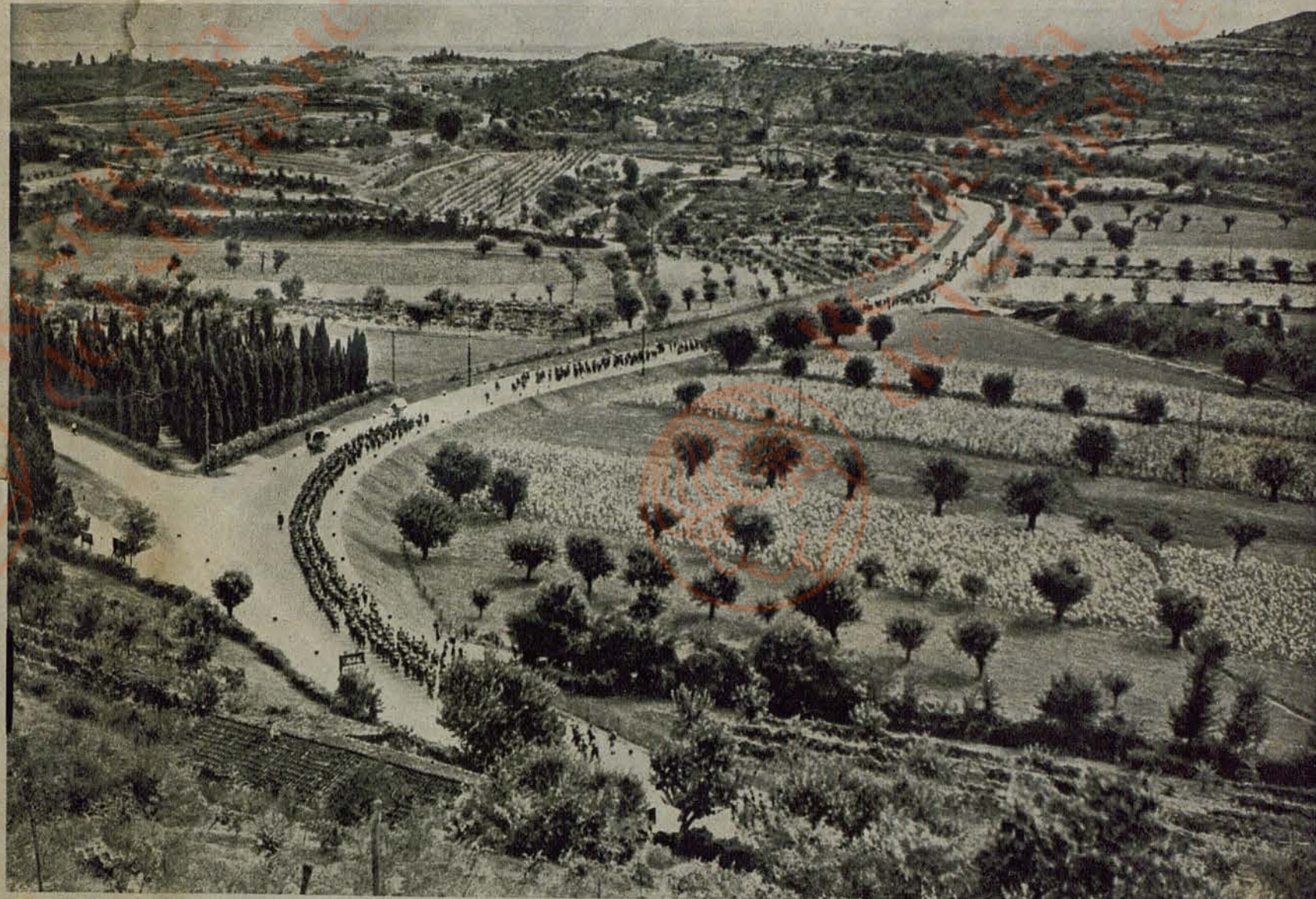
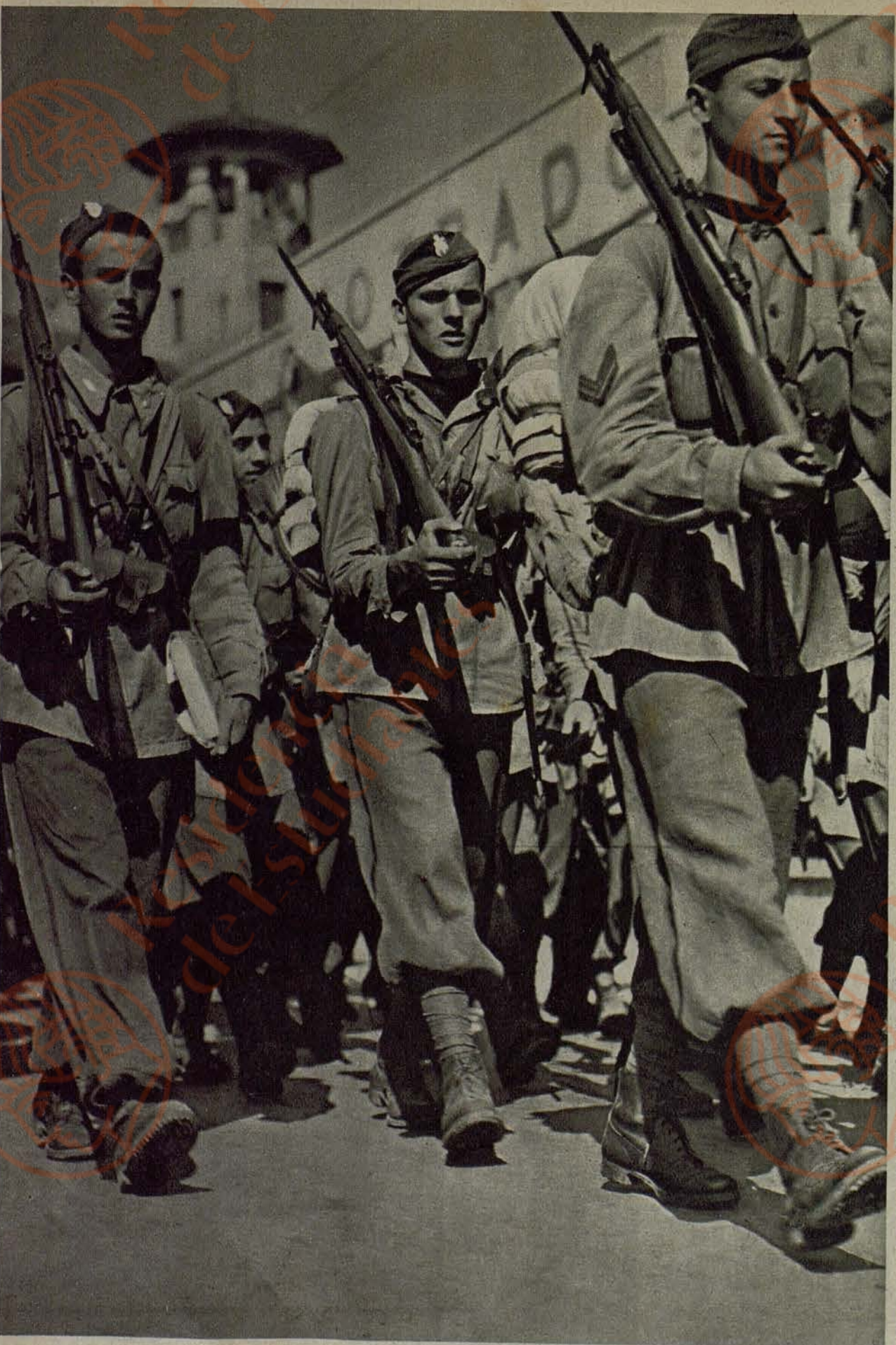
Auf dem Marsch durch städtische Strassen und Landstrassen.

Marchando por las calles de las ciudades, por las carreteras del campo.

Felvonulás városok utcáin és országutakon.

In marș pe strazile orașelor, pe șosele de țară.

Маршируването изъ улиците на градовете и пътищата на страната.



DELLA GIOVINEZZA

VONULNAK AZ IFJUSÁGI ZASZLÓALJAK • TREC BATALIOANELE TINERETULUI •

Augusztus 25-én az ifjúsági csapatok Arenzanóból és Albisólából kezdik meg nagyszabású, 420 kilométeres felvonulásukat, hogy Liguriából az Appennineken át a venetói síkságra vonuljanak. Az ifjúsági zászlóaljakat elindulásuk alkalmából és egész menetelésük alatt a sorfalat álló lakosság lelkes bajtársi ünneplésben részesíti.

In ziua de 25 August, punându-se în mișcare din Arenzano în Albisola, voluntarii încep marșul cel mare de transferare, de 420 kilometri, care îi va duce din Liguria, trecând peste Apenini, în țășurile Veneto-ului. Plecarea batalioanelor dă loc la manifestații impunătoare de entuziasm camaraderesc din partea mulțimei, clare aclamă frenetic la trecerea foarte tinerilor soldați.

На 25 август, движейки се отъ Арэнцано и Албизола, поброволцитъ започнаха голѣмия походъ за преми наване на 420 километра, отъ Лигурия, прехвърляйки Апенинитъ, до низинитъ на Венето.

Tappa per tappa, la grande marcia si è svolta secondo le direttive impartite, con esattezza cronometrica, attraverso le città industriali e i borghi popolosi, le montagne e le vallate. La musica in testa, i gagliardetti al vento, fatti segno alla cameratesca simpatia delle popolazioni, i volontari hanno compiuto il lungo percorso in perfetto ordine.

Etape um Etape wurde der grosse Marsch genau nach den Leitlinien und auf die Uhr genau durch die Industriestädte und bevölkerten Kleinstädte, durch Berge und Täler durchgeführt. Unter ständigem Singen, die Standarten im Winde flattern lassend und der Bevölkerung in kameradschaftlicher Verbundenheit zujubelnd, haben die Freiwilligen in tadelloser Ordnung die lange Strecke zurückgelegt.

Etapa tras etapa, la gran marcha se ha efectuado en conformidad con las normas establecidas, con exactitud cronométrica, cruzando ciudades industriales, pueblos, montañas y valles. La música al frente, los gallardetes al viento, siendo objeto de la camaradesca simpatía de las poblaciones, los voluntarios llevaron a cabo con un orden perfecto su largo recorrido.

A nagyszabású ifjúsági felvonulás, állomásról állomásra, az előre megállapított terv szerint, óramű pontossággal folyt le, mind nagyforgalmu gyárvárosokon, mind népes falvakon, hegyeken és völgyeken át. Az önkéntesek a legteljesebb rendben, zeneszó mellett, jelvényekkel a csapatok élén, a lakosság bajtársi rokonszenvétől kísérve vitték véghez a nagy teljesítményt.

Etapă cu etapă, marșul cel mare s'a desfășurat conform directivelor date, cu exactitate cronometrică, dealungul orașelor industriale și a orașelor populate, dealungul munților și văilor. Cu muzică în frunte, cu micile fanioane fluturând în vânt, obiectul camaraderescii simpatii a populației voluntarii au îndeplinit lungul parcurs în perfectă ordine.

Етапъ по етапъ, голѣмия походъ се разви съгласно даденитъ насоки, съ хронометрическа точностъ, презъ индустриалнитъ градове и заселищата, планинитъ и долинитъ. Съ музикитъ на чело и развѣващитъ се знамена, които сж били предметъ на другарски симпатии одъ страна на народа, поброволцитъ завършиха дългия походъ въ отличенъ редъ.





Ovunque essi sono passati, i giovanissimi soldati hanno offerto un superbo spettacolo di prestanza fisica, di salute, di fiera disciplina. Nessuno è rimasto indietro nella dura marcia che ha provato le qualità militari dei Battaglioni della Giovinezza.

Wo sie durchkamen, haben die blutjungen Soldaten ein prachtvolles Schauspiel körperlicher Stattlichkeit, strotzender Gesundheit und stolzer Manneszucht dargeboten. Niemand ist auf dem harten Marsch zurückgeblieben, der die militärische Tüchtigkeit der Jugendbataillone auf die Probe gestellt hat.

En todas partes por donde pasaron, los jóvenes soldados dieron un espectáculo soberbio de prestancia física, de salud, de activa disciplina. Ninguno se quedó rezagado en esta dura marcha que ha probado las excelentes condiciones militares de los Batallones de la Juventud.

Mindenütt, ahol elvonultak ezek az ifjú katonák a testi erő, a tökéletes egészség és a büszke fegyelem képét nyújtották. Senki el nem maradt a mienetelésben, amely az ifjúság zászlóaljai kiváló katonai minőségének bizonyítékát igazolja.

Peste tot, pe unde au trecut, acești foarte tineri soldați au oferit un spectacol superb de prestanță fizică, de sănătate, de mândra disciplină. Niciunul nu a rămas în urmă, în acest greu marș, care a dovedit calitățile militare ale batalioanelor Tinereții.

Навсякжде, кждето сж минали тѣзи млади войници, сж показали великоленния образъ на своето физическо превъзходство, здраве и строга дисциплина.





Squillano nell'aria inni marziali e canzoni guerriere: affratellati dalla fede comune, dalla stessa volontà di vittoria, reparti dell'Esercito salutano al passaggio i giovanissimi camerati della G.I.L., vivo simbolo della nuova era che oggi si inizia.

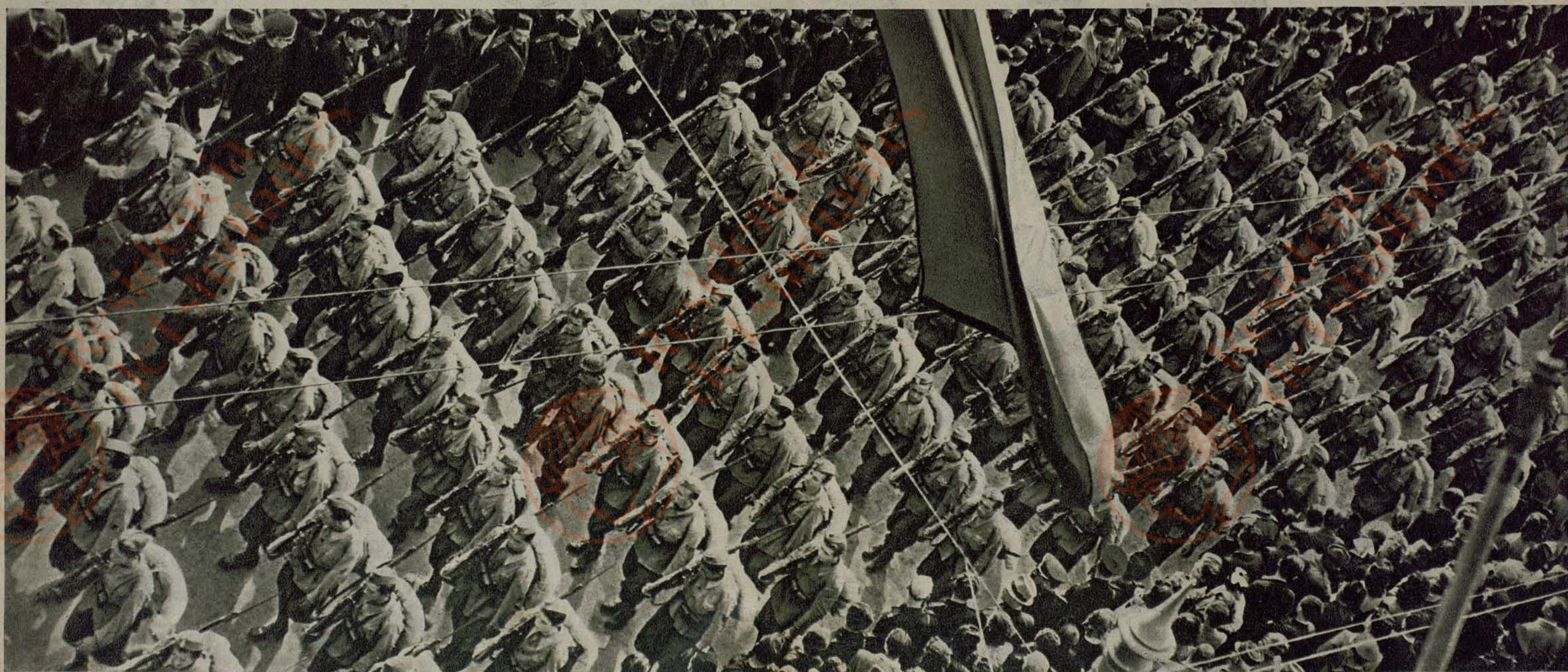
Durch die Luft schmettern martialische Hymnen und kriegerische Lieder. Durch einen gemeinsamen Glauben und den nämlichen Siegeswillen verbrüder, grüssen Heeresabteilungen beim Vorbeimarsch die blutjungen Kameraden von der G.I.L., ein lebendiges Symbol des neuen Zeitalters, das heute anhebt.

Resuenan en el aire himnos marciales y canciones guerreras: hermanados por la fe común, por la misma voluntad de victoria, secciones del Ejército saludan al pasar a los jóvenes camaradas de la G.I.L., que son el símbolo viviente de la nueva era que hoy se inicia.

Katonai indulók és harci dalok hangzanak: a hadsereg osztagai a közös hitben és a győzni akarásban testvéreileg egyesítve az önkéntes fascista zászlóaljakkal, köszöntik a felvonuló ifjú bajtársaikat, a ma kezdődő új korszak eleven szimbólumait.

Răsună în văzduh imnuri marșiale și cântece războinice: înfrățiți într-o credință comună, în aceeași voință a victoriei, detașamente militare ale Armatei, salută în drumul lor pe foarte tinerii camarazi ai G.I.L.-ului, simbol viu al erei celei noi, care se începe azi.

Разтърсватъ въздуха военни и патриотични пѣсни: побратинени отъ една обща вѣра, отъ същата воля за победа, части отъ войската поздравляватъ при тѣхното преминаване младитѣ си другари ца Жиль.





Raggiunte le mete prestabilite, la marcia della gioinezza si è conclusa in maniera perfetta. Questa magnifica manifestazione di gioinezza si concluderà poi nell'ardente giornata di Padova, premio ambizioso concesso ai giovanissimi soldati.

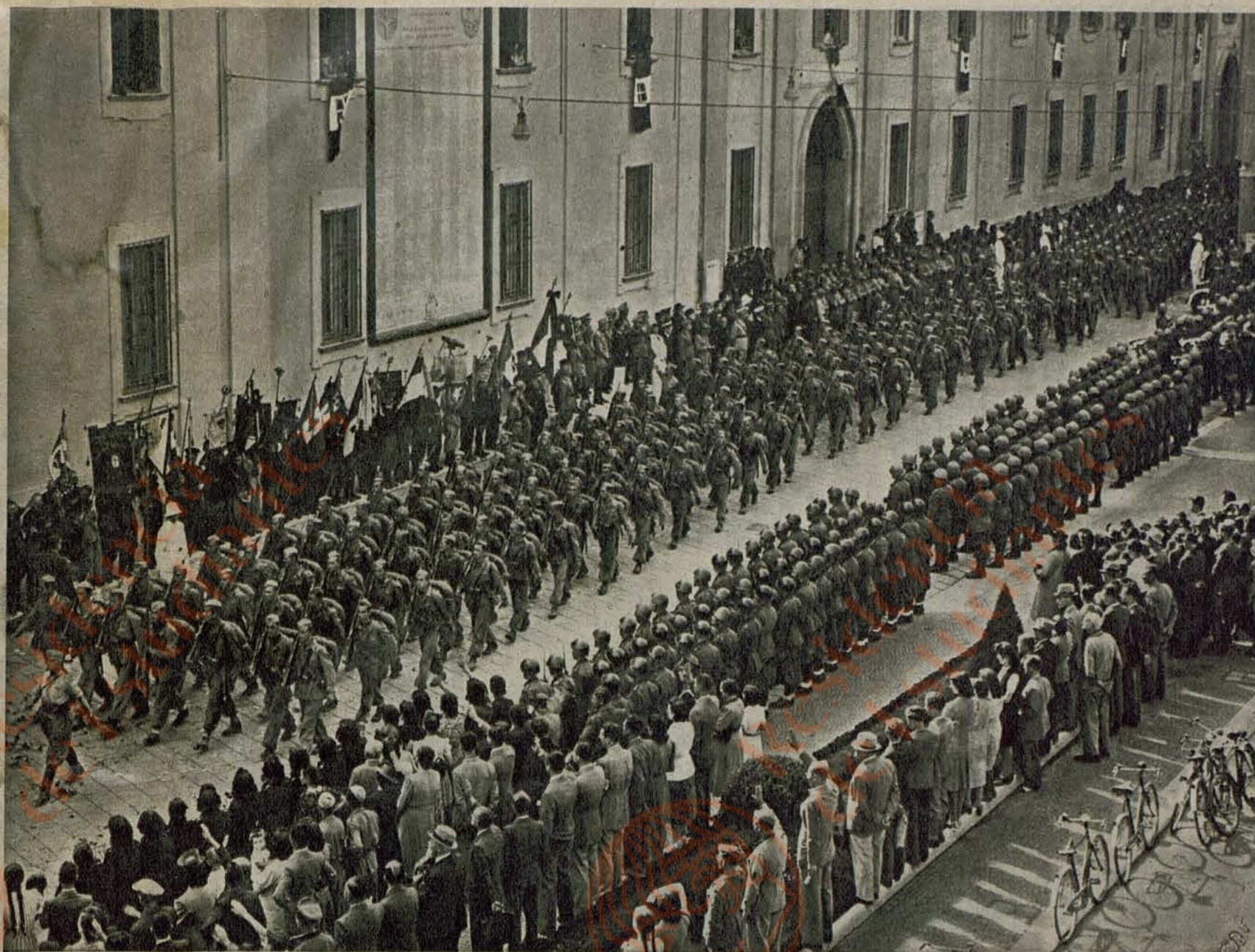
Nach Erreichung der vorherbestimmten Ziele fand der Marsch der Jugend seinen tadellosen Abschluss. Diese grossartige Kundgebung jugendlicher Tüchtigkeit sollte dann ihren Abschluss in dem feurigen Tag von Padua finden, jener von den blühenden Soldaten erstrebt und ihr auch gewährten Belohnung.

Al llegar a las metas establecidas, la marcha de la juventud concluyó de manera perfecta. Esta magnífica demostración de la juventud había de concluir en la ardiente jornada de Padua, ambicionado premio que se concedió a los jóvenes soldados.

Az ifjusági felvonulás, elérve a kitűzött célt, a legtokéletesebben folyt le. Az ifjuságnak ez a csodálatos megmozdulása a fiatal önkéntes katonák hűn óhajtott jutalmával, a páduai felejthetetlen élményü nappal ér véget.

Odată ajunse țelurile hotărâte de mai înainte, marșul tineretului s'a încheiat într'un fel desăvârșit. Această splendidă manifestare de tinerețe se va încheia apoi în arzătoarea zi dela Padova, premiu atât de ambiționat, acordat foarte tinerilor soldați.

Следъ достигането на опредѣленитѣ цѣли, походътъ на младежта се завърши по отличенъ начинъ. Тази чудесна манифестация на младежта завърши съ блѣскавия день въ Падуа, много желана награда отдадена на младитѣ войници.



Duce, wir werden siegen.
Duce, venceremos.

Győzni fogunk.

Duce vom invinge.
"Дуче, ще победимъ!"



IL DUCE A PADOVA

DER DUCE IN PADUA • EL DUCE EN PADUA • A DUCE PADUABAN
DUCELE LA PADOVA • ДУЧЕ БЪ ПАДУА

Una massa di acciaio: 20 mila baionette al sole, e un grido altissimo hanno accolto il Fondatore dell'Impero che giungeva a passare in rassegna i Battaglioni della Giovinezza.

Eine Masse aus Stahl: zwanzigtausend in der Sonne blitzende Bajonette und ein einziger jubelnder Schrei haben den Gründer des Imperiums empfangen, der eintraf, um die Parade der Jugendbataillone abzunehmen.

Una masa de acero: 20.000 bayonetas al sol y una inmensa aclamación dieron la acogida al Fundador del Imperio, que llegaba para pasar revista a los Batallones de la Juventud.

Az acél hatalmas tömege: 20.000 szurony és tomboló örömriválás fogadja az ifjúsági zászlóaljok szemlélője Páduába érkezett Birodalom Megalapítóját.

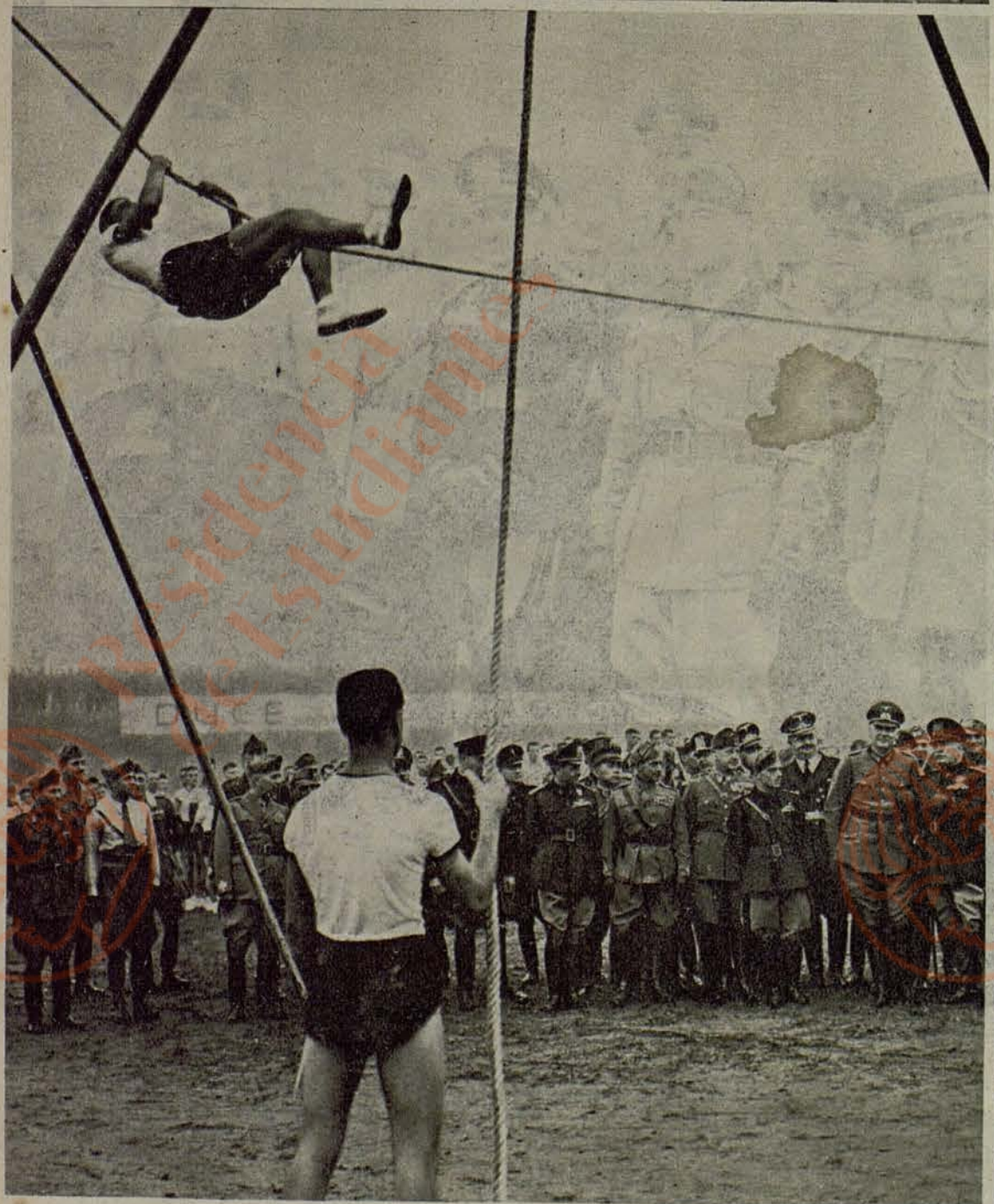
O masă de oțel: 20 mii de baionete în soare și un strigăt puternic, au primit pe Întemeietorul Imperiului, care a venit să treacă în revistă batalioanele Tinerețului.

Една стоманена грамада: 20.000 щика на слънчевия пек, и единъ високъ единенъ викъ посрещнаха основателя на Империята, който пристигаше до прегледа Дружинитѣ на младежѣта.



Il Saggio Ginnico della G.I.L.

TURNERPROBE DER G.I.L.
LA DEMOSTRACION GIMNICA DE LA G.I.L.
A G.I.L. TORNABEMUTATOJA
DEMONSTRATIA DE GIMNASTICA A G.I.L.-ului
ГИМНАСТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ НА ИТАЛИЙСКАТА
ФАШИСТКА МЛАДЕЖЪ



A Monselice, presenti gli addetti militari stranieri, il Duce assiste al saggio ginnico dei reparti della G.I.L. compiacendosi con i giovani atleti.

In Gegenwart der ausländischen Militärattachés wohnt der Duce in Monselice einer Turnerprobe der G.I.L.-Abteilungen bei und bezeugt den jungen Athleten seinen Beifall.

En Monselice, hallándose presentes los adjuntos militares extranjeros, el Duce asiste a la demostración gímica de los grupos de la G.I.L., complaciéndose con los jóvenes atletas.

Monseliceban, a külföldi katonai attasék jelenlétében, a Duce részt vesz a G.I.L. osztagok torna-bemutatóján és tetszését nyilvánítja az ifjú atléták teljesítményei felett.

La Monselice, fiind de față atașii militari streini, Ducele asistă la demonstrația de gimnastică ale detașamentelor G.I.L.-ului, rămânând satisfăcut de exhibiția făcută de către tinerii atleți.

Въ Монселиче, придруженъ отъ чуждестраннитъ военни аташета, Дуче присъствува на гимнастическитъ упражнения изпълнени отъ частитъ на Жилъ, любувайки се на младитъ атлети.



Giovani camerati stranieri ospiti della G.I.L.

Junge ausländische Kameraden als Gäste der G.I.L.

Jóvenes camaradas extranjeros huéspedes de la G.I.L.

Tineri camarazi streini oaspeti ai G.I.L.-ului

Külföldi ifjú bajtársak, mint a G.I.L. vendégei

МЛАДИТЬ ЧУЖДЕСТРАННИ ДРУГАРИ ГОСТИ НА ЖИЛЬ

I rappresentanti delle organizzazioni giovanili germanica, bulgara, rumena, spagnola e ungherese, ospiti della G.I.L. hanno partecipato alla grande sagra della giovinezza che ha avuto luogo a Padova, accolti con la più schietta e cameratesca cordialità. I volontari del Littorio hanno fraternizzato con i loro camerati stranieri.

Die Vertreter der Jugendorganisationen in Deutschland, Bulgarien, Spanien und Ungarn haben als Gäste der G.I.L. an dem grossen Weifest der Jugend teilgenommen, das in Padua stattfand. Sie wurden mit offener Kameradschaftlichkeit aufgenommen. Die Freiwilligen des Littorienbeils haben sich mit ihren ausländischen Kameraden verbrüdet.

Los representantes de las organizaciones juveniles alemana, búlgara, rumana, española y húngara, huéspedes de la G.I.L., participaron en la gran manifestación de la juventud que tuvo lugar en Padua, siendo recibidos con la más franca y camaradesca cordialidad. Los voluntarios del Lictor fraternizaron con sus camaradas extranjeros.

A paduai ifjusági ünnepségen résztvettek a német, bolgár, román, spanyol és a magyar ifjusági szervezetek képviselői is, mint a G.I.L. őszinte bajtársi szívélyes vendégei. A lictorköteg önkénteseit a legőszintébb testvériség fűzi külföldi bajtársaihoz.

Reprezentanții organizațiilor tineretului german, bulgar, român, spaniol și ungur, oaspeți ai G.I.L.-ului, au participat la marea sarbatoare a tineretului, care a avut loc la Padova, primiți cu cea mai sincera și mai camaraderescă cordialitate. Voluntarii Littorio-ului au fraternizat cu camarazii lor streini.

Представителите на германските, българските, ромънските, испанските и унгарските младежки организации, гости на Жиль, участваха на големия събор на младежта, който се състоя в Падуа. Доброволците на фашистката младежка организация се побратимиха със своите другари чужденци.



I camerati della «Hitler Jugend» con le loro insegne rendono omaggio al sacrario dei Caduti fascisti di Padova.

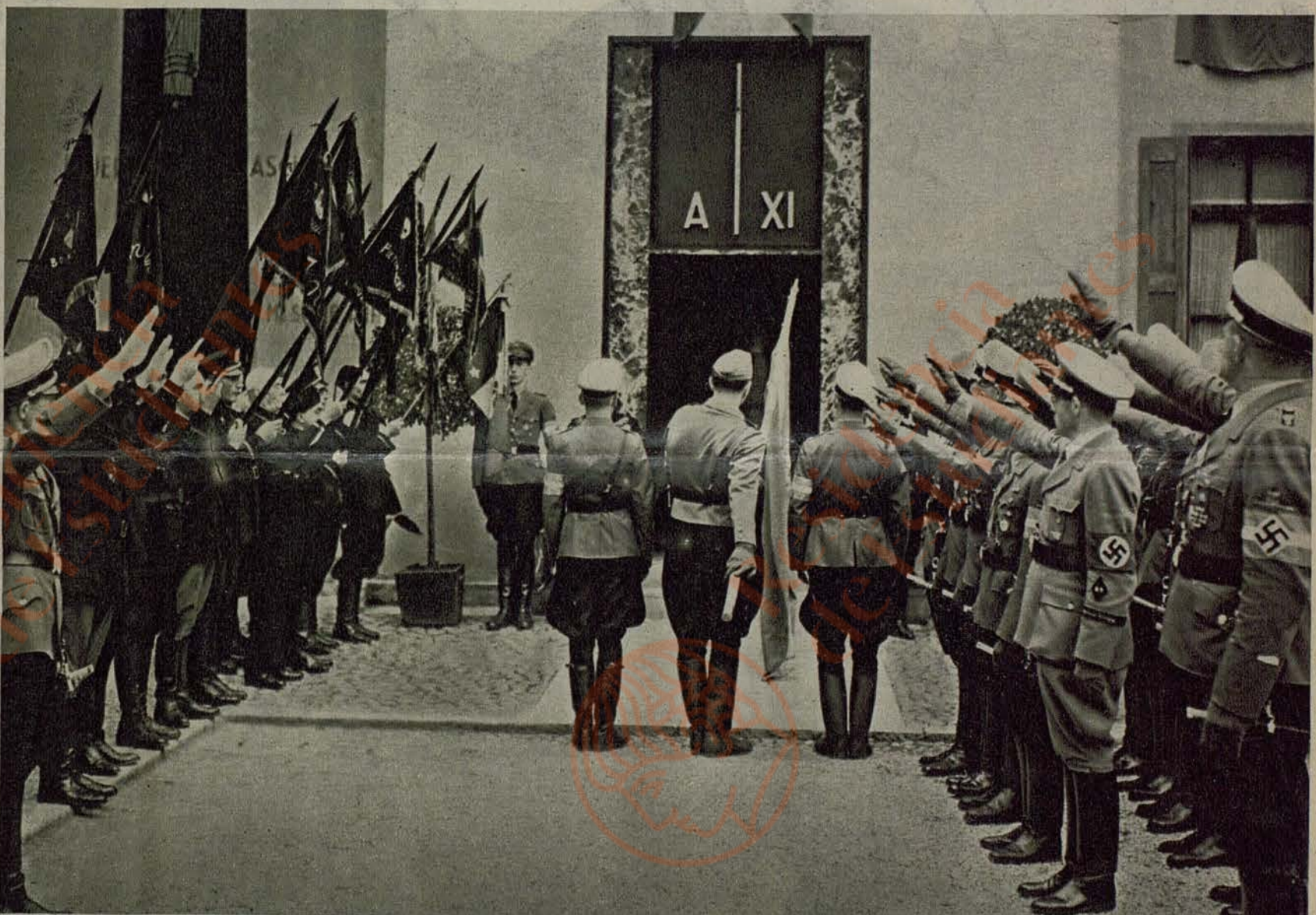
Los camaradas de la «Hitler Jugend» tributan homenaje con sus enseñas al «sacrario» de los caídos fascistas de Padua.

Camarazii făcând parte din «Hitler Jugend», cu insignele lor, aduc omagiu sacrariului celor ce au căzut pentru cauza fascistă la Padova.

Die Kameraden von der Hitlerjugend leisten mit ihren Abzeichen die Ehrenbezeugung am Heiligtum der gefallenen Faschisten in Padua.

A «Hitler Jugend» ifjusági jelvényével tiszteleg a páduai fascista hősök szentélyénél.

Другарите от «Хитлерската» младеж със своите знамена се покланят предъ жертвеника на падналите фашисти в Падуа.



Al Palazzo della Ragione è avvenuto lo scambio delle fiamme fra i camerati stranieri e i Battaglioni della Gioventù.

En el Palacio de la «Ragione» se efectuó el cambio de insignias entre los camaradas extranjeros y los Batallones de la Juventud.

A «Palazzo della Ragione»-ban az olasz önkéntesek és a külföldi ifjusági alakulatok jelvényt cseréltek.

Im Palazzo della Ragione fand der Flammenaustausch zwischen den ausländischen Kameraden und den Jugendbattalionen statt.

La «Palazzo della Ragione» a avut loc schimbul flăcărilor dintre camarazii streini și batalioanele Tineretului.

Въ «палацо дела Раджоне» се състоя размяната на знамена между другарите чужденци и италианските младежки дружини.





Muraglie di folla acclamante.
Mauern zujubelnder Massen.

Murallas de muchedumbre aclamadora.
A lelkesen üdvözlő lakosság sorfala.

Ziduri de mulțime care aclamă.
Стени отъ ликуващъ народъ.



Ambasciatori e missioni militari estere.

Embajadores y misiones militares extranjeras.

Ambasadori și misiuni militare streine.

Ausländische Botschafter und Militärmissionen.

Külföldi követek és katonai bizottságok.

Посланици и чужди военни представи-
телства.



Le alte cariche del Regime.

Die hohen Aufgaben des Regimes.

Los altos cargos del Régimen.

A fascista uralom vezetői.

Înălți demnitari ai Regimului.

Представители на фашистката партия.



Incontri del Duce col popolo. Durante il suo rapido viaggio da Padova a Monselice, il Duce è stato salutato dagli operai, dai rurali dei piccoli centri attraversati. Egli si è fermato accanto a quella umile gente sana e lavoratrice, prediletta al suo cuore.

Begegnungen des Duce mit dem Volk. Während seiner raschen Reise von Padua nach Monselice wurde der Duce von Arbeitern und Bauern aus den kleinen von ihm berührten Ortschaften begrüßt. Er hat sich bei jenem gesunden und arbeitsamen, seinem Herzen zunächst stehenden kleinen Volk aufgehalten.

Encuentros del Duce con el pueblo. Durante su rápido viaje de Padua a Monselice, el Duce ha sido saludado por los obreros y los agricultores de las poblaciones que iba cruzando. El Duce se ha entretenido con esta humilde gente sana y trabajadora, predilecta de su corazón.

Mussolini és a nép. A Ducet — rövid útja alatt, Pádúa és Monselice között — munkások, földmívesek és a kisebb központok lakói köszöntik. Mussolini megáll a szívéhez közelálló egyszerű, egészséges dolgozó nép között.

Întâlnirea dintre Duce și popor. În timpul rapidei sale călătorii de la Padova la Monselice, Ducele este salutat de către lucrători, cum și de către săteni, locuitori ai micilor centre străbătute. El s'a oprit lângă lumea aceasta umilă, dar sănătoasă și muncitoare, pe care o preferă în lăuntrul inimii sale.

Срещи на Дуче съ народа. През неговото бързо пътуване от Падуа до Монселиче, Дуче бѣ привѣтсуванъ отъ работниците, отъ земледѣлците на малките села презъ кждето той премина.



L'apparizione del Duce sul podio dal quale assisterà alla sfilata è salutata da una interminabile dimostrazione di entusiasmo. Dietro di lui il Segretario del Partito, Ettore Muti, Comandante Generale della G.I.L. che darà l'ordine di inizio della sfilata giovanile e guerriera.

Das Erscheinen des Duce auf dem Podium, von dem aus er das Vorbeidefilieren betrachten wird, wird mit nicht enden wollender Begeisterung begrüßt. Hinter ihm der Parteisekretär Ettore Muti, Oberbefehlshaber der G.I.L., welcher den Befehl zum Beginn des kriegischen Vorbeimarsches der Jugend geben wird.

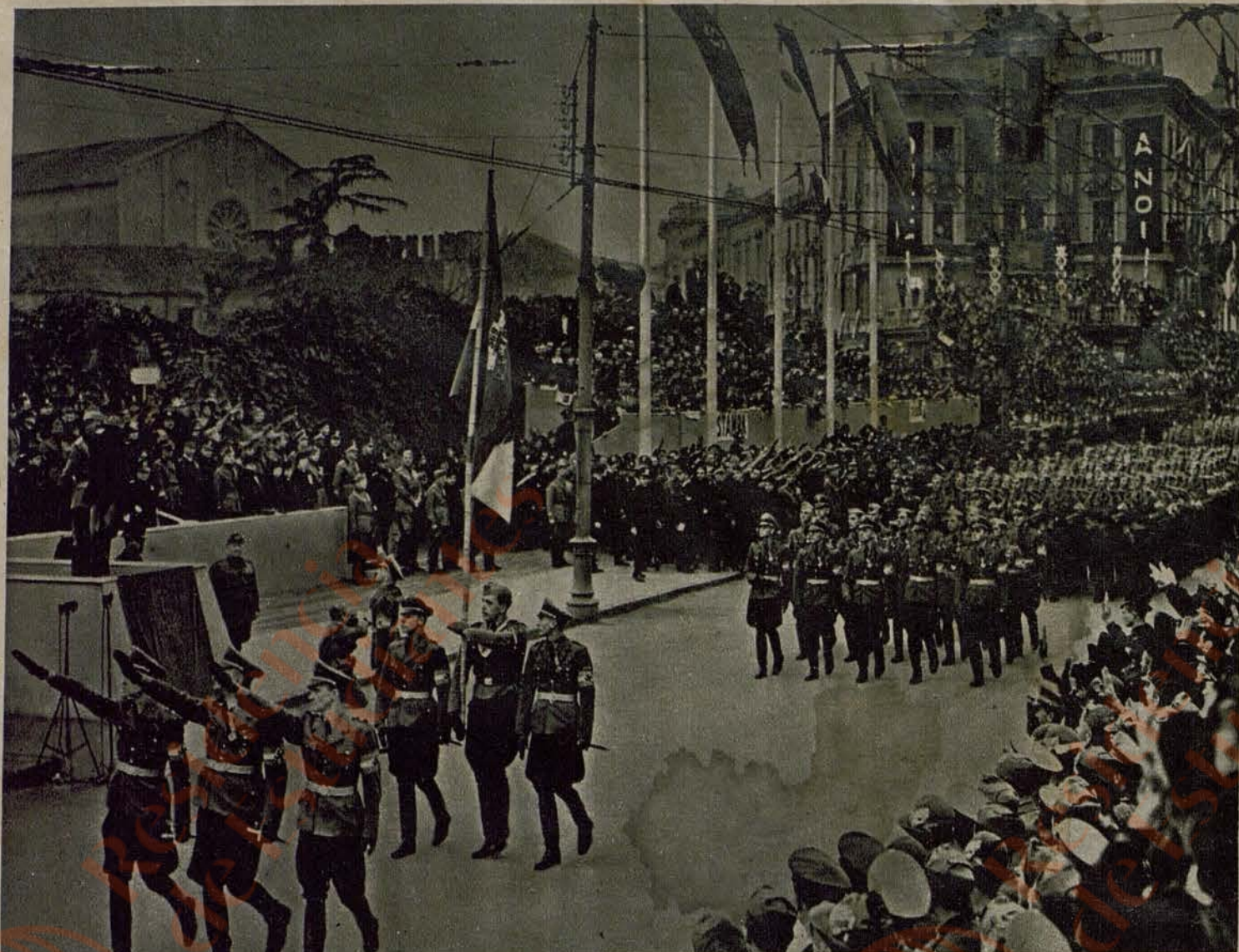
Una interminable manifestación de entusiasmo saluda al Duce al aparecer en lo alto de la tribuna desde donde presenciará el desfile. Detrás del Duce, aparece el Secretario del Partido, Ettore Muti, Comandante General de la G.I.L., quien impartirá la orden que dará comienzo al desfile juvenil y guerrero.

A Duce megjelenését az emelvényen, ahonnan végignézi az ifjúsági szemlét, mámoros lelkesedés köszönti. Mögötte a párttitkár, Ettore Muti, a G.I.L. főparancsnoka, aki jelt ad a katonás ifjúság szemléjének megkezdésére.

Apariția Ducelui pe podiu, de pe care va asista la defilare, e salutată printr-o nesfârșită demonstrație de entuziasm. În spatele său, Secretarul Partidului, Ettore Muti, Comandantul General al G.I.L.-ului, care va da semnalul de pornire a defilării tineresti și razboinice.

Появяването на Дуче на мѣстото отъ кждето ще присѣствува на дефилирането на младежките дружини е поздравено съ безкраенъ възторгъ.





Aprono la sfilata i camerati tedeschi al comando del Gebitzfuehrer Heinz Hohoff...

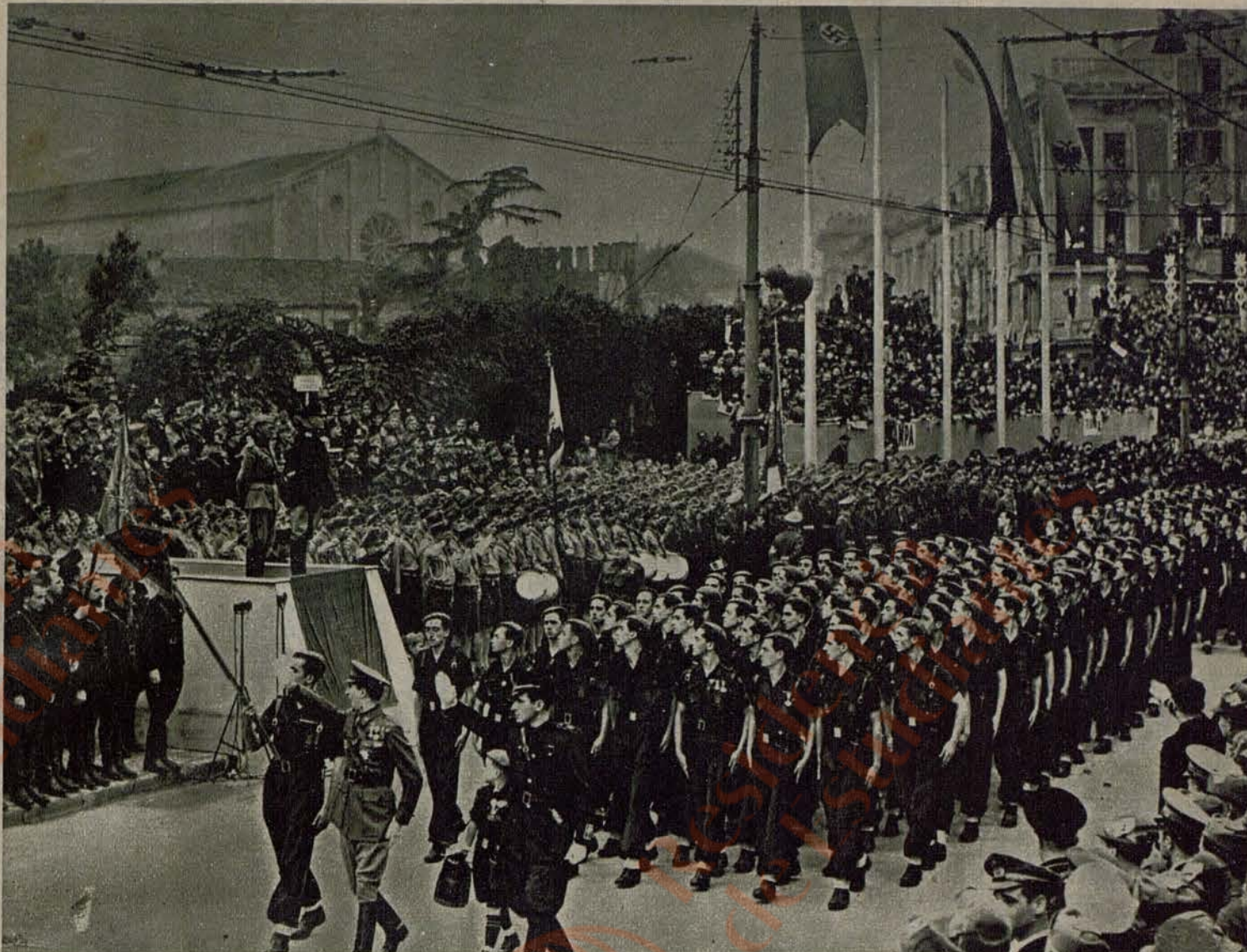
Deutsche Kameraden eröffnen den Vorbeimarsch, befehligt von Gebietsführer Heinz Hohoff.

Inician el desfile los camaradas alemanes, al comando del Gebitzfuehrer Heinz Hohoff...

A német bajtársak Heinz Hohoff parancsnok vezetésével megkezdik a felvonulást Mussolini előtt.

Deschid defilarea camarazii germani, sub comanda Gebitzfuehrer-ului Heinz Hohoff...

Откривать парада немский другары водени отъ Гебицфюреръ Хайнц Хохофъ.



I giovani spagnoli comandati dal Jef. Joaquín Díaz de la Riva.

Jungspanier unter dem Befehl des Jef. Joaquín Díaz de la Riva.

Los jóvenes españoles, al mando del Jefe Joaquín Díaz de la Riva.

A spanyol ifjúsági szervezet képviselői Jef. Joaquín Díaz de la Riva parancsnok vezetésével menetelnek.

Tinerii spanioli, comandați de către Jef. Joaquín Díaz de la Riva.

Младитъ испанци подъ водачеството на Йоахимъ Дияцъ Де Ла Рива.



premilitari bulgari comandati dal Coronello Wodpodgonig Walewicsky.

Bългарische Jungsoldaten unter dem Befehl von Oberst Wodpodgonig Walewicsky.

Los premilitares búlgaros mandados por el Coronel Wodpodgonig Walewicsky...

A bolgár ifjak Wodpodgonig Walewicsky ezredes parancsára menetelnek.

Premilitarii bulgari, comandați de către Colonelul Wodpogonig Walewicsky.

Българскитъ младежи подъ водачеството на Полковникъ Валеви-чарски.



Gli ungheresi del «Levente» agli ordini del Col. Vitez Losy Alajosalez.

Die Ungarn vom «Levente» unter dem Befehl des Obersten Vitez Losy Alajosalez.

Los húngaros de «Levente» a las órdenes del Coronel Vitez Losy Alajosalez.

A magyar «Leventék» vitéz Losy Alajos vezénylete alatt menetelnek.

Ungurii «Leventului», sub ordinile Colonelului Vitez Losy Alajosalez.

Унгарскитъ младежи отъ организацията «Левенте» подъ водачеството на Полковникъ Витецъ Лози Алайозалецъ.



Le Guardie di Ferro romene agli ordini del Comandante Victor Silaghi.

Rumänische eiserne Garden unter dem Befehl ihres Kommandanten Victor Silaghi.

Los jóvenes rumanos de la Guardia de Hierro, a las órdenes del Comandante Victor Silaghi.

Román vaskárdisták Silaghi Viktor parancsnok vezetésével menetelnek.

Garzile de fier românești, sub ordinul Comandantului Victor Silaghi.

Ромънскитъ представители отъ Желъзната Стража водени отъ Команданта Викторъ Силаги.



Vigorous e saldi, passano i Battaglioni della Gioinezza.

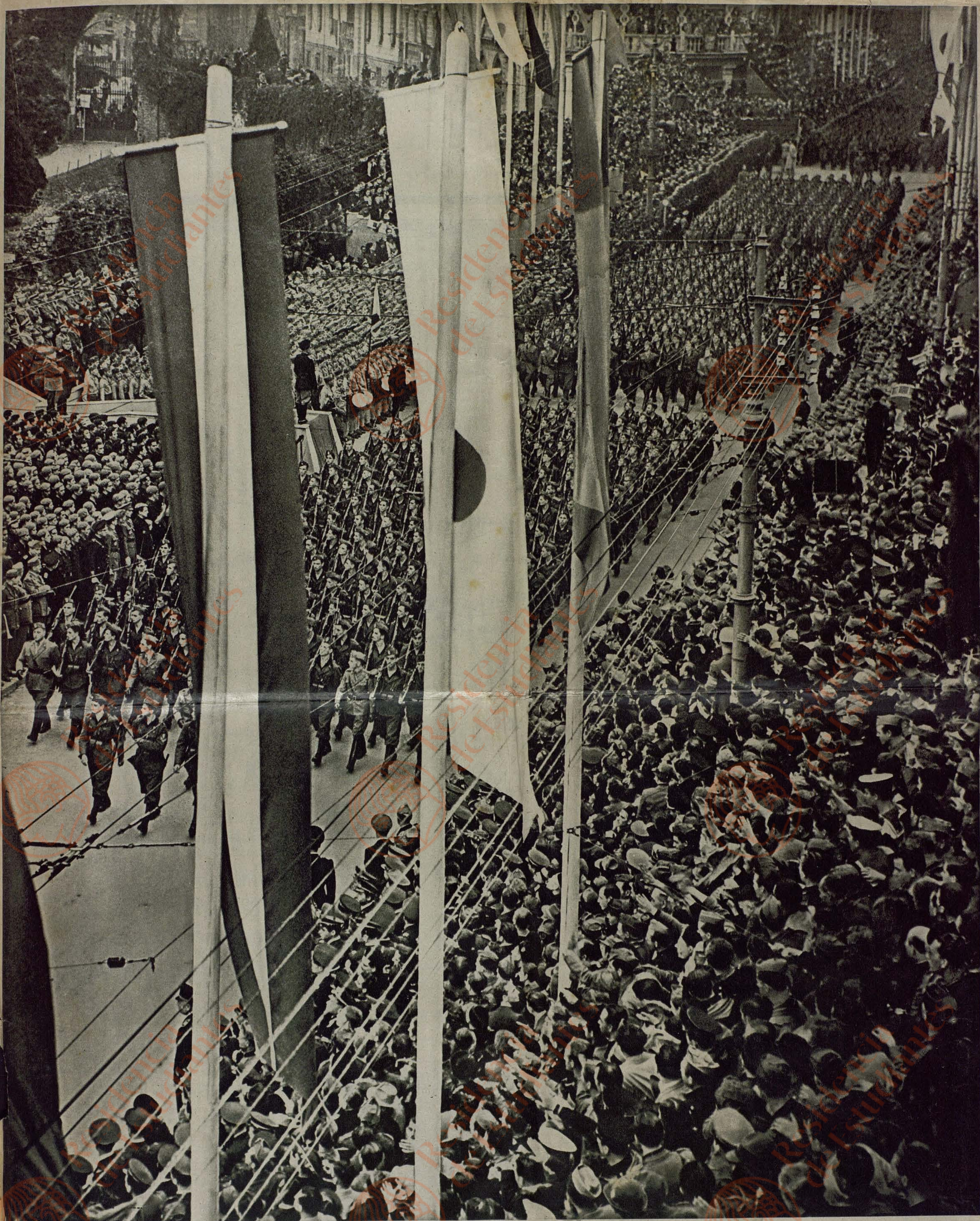
Kraftvoll und gesund marschieren die Jugendbataillone vorbei.

Vigorous y seguros, desfilan los Batallones de la Juventud.

Határozott katonás kiállással menetelnek az olasz ifjúság zászlóaljai.

Viguroase si hotărâte, trec Batalioanele Tineretului.

Стройни и яки, преминаватъ Дружинитъ на Младежъта.



Noi vogliamo che i giovani raccolgano la nostra fiaccola, si infiammino della nostra fede e siano pronti e decisi a continuare la nostra fatica.

Mussolini

LA MARCIA DELLA GIOVINEZZA

JUGEND AUF DEM MARSCH

JUVENTUD EN MARCHA

IFJUSÁGI FELVONULÁS

TINERENTUL IN MARŞ

МЛАДЕЖТА ВЪ ПОХОДЪ



22 settembre XVIII

Il Segretario del P.N.F., Comandante Generale della G.I.L., ha inviato al DUCE la seguente relazione:

DUCE,

La Marcia della Giovinezza si è conclusa questa mattina. I giovani del Vostro tempo vengono così ad aver percorso, in soli 21 giorni, 420 chilometri, in perfetta efficienza fisica, con tecnica militare impeccabile e con fervore sempre crescente.

L'organizzazione dei servizi è stata ovunque perfetta.

Da per tutto le popolazioni hanno accolto con vibranti dimostrazioni di affetto, che palesavano senso di viva fierezza, i giovani battaglioni.

Da per tutto le popolazioni hanno inneggiato a Voi che avete saputo creare questi forti virgulti del tempo fascista. Con oggi, il 1° raggruppamento è concentrato a Vicenza, il 2° e il 3° raggruppamento sono concentrati a Padova: tutti in sosta, con accresciuto fervore nella loro preparazione militare, in attesa degli ordini che vorrete dare.

MUTI

Forza partecipante alla Marcia della Giovinezza

	Ufficiali	Sottufficiali	Organizzati
Presenti in campo	579	985	19.345
Reparti a Baone e Monselice	60	63	2.620
	639	1.048	21.965

Chilometri percorsi 420
Media giornaliera 25 Km.
Oraria 5
Armamento: moschetto, pugnale, fucile mitragliatore
Equipaggiamento individuale 15 Kg.

Forza partecipante all'adunata di Padova

	Ufficiali	Sottufficiali	Organizzati
Corpo Volontari Giovinezza	639	1.048	21.965
Reparti Gioventù straniera:			
Germania	25	—	248
Spagna	7	—	194
Ungheria	5	—	170
Romania	7	—	112
Bulgaria	6	—	162
Totale generale delle forze in campo	689	1.048	22.881

COMANDO GENERALE G.I.L.

ENCOMIO

Il DUCE mi ha dato incarico di comunicare il Suo alto encomio a tutti i volontari del corpo «Giovinezza» per il modo perfetto con il quale si sono presentati alla rivista, ed hanno successivamente sfilato, dando superba visione di forza, di disciplina e di fierezza.

VOLONTARI!

Il DUCE insieme col Suo alto elogio vi dà anche un altro premio che corona la vostra aspirazione di giovani usi a credere, ad obbedire e anelanti al combattimento: ha disposto che i vostri gagliardi Battaglioni s'inquadrino fra quelli delle truppe operanti.

Voi, insieme con i camerati anziani del R. Esercito, offrite al DUCE, comandante di tutte le Forze Armate, la vittoria.

Roma, 11 ottobre 1940-XVIII

Il Comandante Generale
MUTI